

古典文學研究資料彙編

西遊記資料彙編

下冊

蔡鐵鷹編

中華書局

古典文學研究資料彙編

西遊記資料彙編

下冊 蔡鐵鷹編

中華書局

-25

3207.419  
C058

新學社  
PDG

# 第三編 版本序跋

## 版本

〔明〕朱鼎臣（編輯）

〔唐三藏西遊釋厄傳〕（回目）

### 卷一

大道育生源流出

石猴投師參衆仙

石猴修道聽講經法

祖師秘傳悟空道

### 卷二

悟空煉兵偷器械

仙奏石猴擾亂三界

卷二 孫悟空拜授仙錄

玉皇遣將征悟空

孫悟空封齊天大聖

亂蟠桃大聖偷丹 反天宮諸神捉怪

卷三

觀音赴會問原因

小聖施威降大聖

大仙助法收大聖

八卦爐中逃大聖

如來收壓齊天聖

五行山下定心猿

我佛造經傳極樂

觀音奉旨往長安

卷四

唐太宗詔開南省

陳光蕊及第成婚

劉洪謀死陳光蕊

卷八 小龍王救醒陳光蕊

卷九 殷小姐思夫生子

江流和尚思報本

小姐囑兒尋殷相

殷丞相爲婿報讎

卷五

袁守誠妙算無私曲

卷十 老龍王拙計犯天條

太宗詔魏徵救蛟龍

魏徵弈棋斬蛟龍

二將軍宮門鎮鬼

唐太宗地府還魂

卷六

還受生唐王遵善果

劉全捨死進瓜果

劉全夫婦回陽世

度孤魂蕭瑀正空門

玄奘秉誠建大會

觀音顯象化金蟬

唐太宗描寫觀音像

三藏起程陷虎穴

雙叉嶺伯欽留僧

卷七

五行山心猿歸正

孫悟空除滅六賊

觀音顯聖賜緊箍

三藏授法降行者

蛇盤山諸神暗佑

孫行者降伏火龍

卷八

觀音收伏黑妖

三藏收伏豬八戒

唐三藏被妖捉獲

卷九

孫行者收妖救師

唐僧收伏沙悟淨

豬八戒思淫被難

孫行者五莊觀內偷果

唐三藏逐去孫行者

唐三藏師徒被難

豬八戒請行者救師

孫悟空收妖救師

唐三藏師徒被妖捉

孫行者收伏妖魔

卷十

唐三藏收妖過黑河

觀音老君收伏妖魔

孫行者被彌猴紊亂

三藏過朱紫獅駝二國

卷十三 三藏歷盡諸難已滿

三藏見佛求經

唐三藏取經團圓

《唐三藏西遊釋厄傳 西遊記傳》

〔明〕楊致和（編輯）

〔西遊記傳〕（回目）

卷一

猴王得仙賜姓

悟空得仙傳道

猴王勒寶勾簿

玉帝降旨招安

大聖攪亂勝會

真君收捉猴王

佛祖壓倒大聖





孫行者五莊觀內偷果

唐三藏逐去孫行者

唐三藏師徒被難

豬八戒請行者救師

孫悟空收妖救師

唐三藏師徒被妖捉

孫行者收伏妖魔

唐三藏夢鬼訴冤

卷四

孫行者收伏青獅精

唐三藏收妖過黑河

唐三藏收妖過通天河

觀音老君收伏妖魔

昴日星官收蠍精

孫行者被彌猴紊亂

顯聖郎彌勒佛收妖

三藏過朱紫獅駝二國

三藏歷盡諸難已滿

三藏見佛求經

唐三藏取經團圓

（唐三藏西遊釋厄傳 西遊記傳）

編者按：明代後期的市面上，除世德堂百回本流行之外，還有兩種《西遊記》也在銷售。一種全稱為《唐三藏西遊釋厄傳》，現在簡稱「朱本」，署「羊城沖懷朱鼎臣編輯 書林劉永茂刊刻」，其刊本上世紀二十年代在日本被發現，據鄭振鐸、孫楷第等考定，刊刻時間大約在明代萬曆初年。其全文十卷，前七卷基本等同於百回本的前十五回，後三卷則明顯壓縮，越壓越緊，竟然包容了相當於百回本後八十五回的內容。一種全稱《西遊記傳》，現在簡稱「楊本」，署「齊雲楊致和編 天水趙毓真校」。是書至遲在萬曆初出現，後被萬曆時著名書坊主人余象斗收入《四遊記》。全書四十回，文字比較粗劣，與百回本有較明顯的不同；結構上也有前鬆後緊的現象，只是比較「朱本」要勻稱一些。關於這兩個本子與百回本的關係，從最初的研究者孫楷第開始，歷來都有極大分歧，意見多到幾乎和排列組合的結果相等。有學者對這三個本子幾乎作了逐字逐句的比勘，其認真嚴謹的態度令人欽佩。但奇怪的是各種意見看起來都有相當動人的理由，每一種意見都能找到支持的依據，每個依據又都難以簡單否認，在其意見的框架裏看都有一定的合理性。這個現象相當奇怪也相當少見。

## 孫楷第

【中國通俗小說書目】（節錄）

卷五·明清小說部乙·靈怪第二合取對

舊西遊記 佚。

《永樂大典》一萬三千一百三十九卷送字韻引《西遊記·魏徵夢斬涇河龍》一節，文與吳承恩《西遊記》不同，而語意大似話本。引書標題作《西遊記》。則明初確有《西遊記》一書，遠在吳書之前也。

西遊記二十卷一百回 存。

明吳承恩撰。承恩字汝忠，號射陽山人。南直隸淮安府山陽縣人。嘉靖中，官長興縣丞。此書今所見明本，有華陽洞天主人校本及李卓吾評本二本，分記如次：

一、華陽洞天主人校本（二十卷一百回）  
書更有二本。亦列舉之：

《新刻出像官版大字西遊記》二十卷一百回 明金陵唐氏世德堂刊本（間題金陵榮壽堂）。圖嵌正文中。字寫刻，極端整。半葉十二行，行二十四字。「北京圖書館」、「日本日光晃山慈眼堂」

《鼎鍗京本全像西遊記》二十卷一百回 明萬曆間閩書林楊閩齋刊本。黑紙。上圖下文，半葉

十五行，行二十七字。「日本內閣文庫」

《唐僧西遊記》二十卷一百回 明刊本。扁字。半葉十二行，行二十四字。「日本帝國圖書館」以上三本，皆題「華陽洞天主人校」。首秣陵陳元之序。（序後記年月世德堂本作壬辰夏，楊閩齋本作癸卯夏。）

西遊記二、李卓吾先生批評西遊記（一百回不分卷）

明刊大字本。卷首附圖百葉。記刻工曰「劉君裕」。半葉十行，行二十二字。首袁韞玉序。似為蘇州刻本。「日本內閣文庫，廣島淺野圖書館」法國巴黎國家圖書館藏明金陵大業堂重刊本，缺第一第二兩回。

以上華陽洞天主人校，李卓吾評二本，皆無陳光蕊逢災、江流報仇事。

鼎鏤京本全像唐三藏西遊釋厄傳十卷 存。

明萬曆間書林劉蓮台刊本。上圖下文。正文半葉十行，行十七字。「北京圖書館」「日本日光晃山慈眼堂」明朱鼎臣撰。鼎臣字冲懷，廣州人。此書似節本。

西遊記四卷（一名西遊唐三藏出生傳） 存。

清道光十年《四遊全傳》本，不標回數。小蓬萊仙館《四遊合傳》本，四十一回。嘉慶十六年坊刊《四遊傳》本。題「齊雲楊志和編」，「天水趙毓真校」（一作楊玉和、趙礪真）。此書亦節本，與朱鼎臣本規模略同，今不詳其來歷。

西遊證道書一百回 存。

清初原刻本。前附圖十七幅，係胡念翊繪。正文半葉九行，行二十六字。「日本內閣文庫」藏。此汪象旭評原刻本，極不多見。後來坊刻本，如懷德堂本、懷新樓本，評人於汪象旭、黃太鴻外更加人蔡元放、金聖歎、陳士斌、李卓吾諸題，實不過於每回之後節錄此書總評數條，非諸家評語也。

清汪象旭評。字里見卷三。題「西陵殘夢道人汪澹漪箋評」，「鍾山半非居士黃笑蒼印正」。自象旭此書始冠以虞集序，以為丘長春作，並謂得古本增加「陳光蕊赴任逢災，江流僧復讎報本」一回。實則此回乃象旭自為之，與古本無涉。

按：劉廷璣《在園雜志》卷二謂：汪澹漪批注處大半摸索皮毛。劉一明《原旨》序謂：其注多戲謔之語，狂妄之詞。汪澹漪即汪象旭，俞曲園疑與悟一子為一人，悟一子乃陳士斌號，非汪也。

蔡金注西遊記 未見。

劉一明《西遊原旨》序引。

西遊真詮一百回 存。

清乾隆庚子（四十五年）刊本。芥子園刊小本，石印本。排印本。清陳士斌撰。首康熙丙子尤侗序。士斌字允生，號悟一子，浙江紹興府山陰縣人。

新說西遊記一百回 存。

晉省書業公記藏版，半葉十行，行二十四字。「北京圖書館」清乾隆己巳（十四年）其有堂原

刊本。「北京大學圖書館」上海味潛齋石印本。有王韜序。後來石印本從此出。清張書紳撰，首乾隆十三年戊辰自序。書紳字南薰，山西人，里居未詳。

西遊原旨一百回 存。

嘉慶二十四年湖南刊本。曾見單注本，不載《西遊》原文。清劉一明撰。一明，甘肅蘭州金天觀道士，自號素樸散人。書成，以嘉慶十五年刊於甘肅。此本乃門人夏復恒志永重刊於湖南常德者也。

通易西遊正旨一百回 存。

道光己亥（十九年）眉山何氏德馨堂刊本。「北京大學圖書館」張含章撰。首門人何廷椿序，又無名氏序及跋。含章字逢源，四川成都人。其書以《易經》解《西遊》。

右《西遊真詮》以下四書，皆據吳承恩《西遊記》。

卷九·附錄二·叢書目

四大奇書（三國演義、水滸傳、金瓶梅、西遊記）日本天文元年（當吾國清乾隆元年）《船載書目》著錄本。日本松澤老泉《彙刻書目外集》著錄乾隆四十六年新鐫本。

按：以《三國》、《水滸》、《金瓶梅》、《西遊》爲四大奇書，始於李漁（《三國志序》），黃摩西《小說小話》云：曾見芥子園四大奇書原刊本，紙墨精良，尚其餘事。卷首每回作一圖，人物如生，細人毫髮，遠出近時點石齋石印畫報上，而服飾器具尚見漢家制度云云。（見《小說林》第二期）所言如

此，是笠翁曾刊此四書。今所見者，唯《水滸》有芥子園本，百回；《三國》兩衡堂本，二十四卷一百二十回，是笠翁評，或即芥子園板，亦未可知。《西遊》、《金瓶梅》均未見。唯乾隆丁卯（十二年）刊大字本《金瓶梅》有謝頤序者，板心尚題「奇書第四種」，疑是覆芥子園本也。日本天文間《舶載書目》所記《四大奇書》，未知何本。至《彙刻書目外集》所著錄者，《三國》爲六十卷一百二十回本，當是毛宗崗評定之本；《水滸》七十回七十五卷，即從貫華堂本出；《金瓶梅》百回二十四卷，不知其來歷；《西遊》則用陳士斌《真詮》。以所記觀之，儘是後來評定之本，無足貴矣。

四遊全傳（八仙出處東遊記，一名全像東遊記上洞八仙傳。南遊華光傳，即五顯靈官大帝華光天王傳。北遊記玄帝出身傳，即北方真武玄天上帝出身志傳。西遊記，一名西遊唐三藏出身傳。）清道光十年坊刊大型本。《東遊》、《南遊》、《北遊》均上圖下文，似覆明本。《西遊》無圖，總題《四遊全傳》。小蓬萊仙館刊本。小型。將原書各則改標回數，總題《四遊合傳》。

又：嘉慶十六年坊刊小型本。與小蓬萊仙館刊本同。

卷十 附錄三·日本訓譯中國小說目錄  
通俗西遊記五編

初編六卷（首至二十六回）口木山人譯。寶曆八年皇都新屋平次郎等刻本。

後編六卷（二十七回至三十九回）石磨呂山人譯。天明四年京都丸屋市兵衛等刻本。

三編七卷（四十至四十七回）石磨呂山人譯。天明六年京都山田屋宇兵衛等刻本。



四編六卷（四十八至五十三回）尾形貞齋譯。寬政十一年浪華丹波屋治兵衛等刻本。  
五編六卷（五十四至六十五回）岳亭丘山譯。天保二年東都丁字屋平兵衛等刻本。  
畫本西遊全傳四編

初編十卷口木山人譯。文化三年江戶松本平助等刻本。

二編十卷山珪士信譯。浪華三木佐助刻本。

三編十卷岳亭丘山譯。天保六年三木佐助刻本。

四編十卷岳亭五岳譯。天保八年三木佐助刻本。明治二十九年帝國文庫四大奇書排印本。大

正二年有明堂文庫排印本。  
（《中國通俗小說書目》）

編者按：孫楷第先生的《中國通俗小說書目》、《日本東京所見中國小說書目》至今仍是研究《西遊記》版本的重要參考資料，其中對於世德堂本、朱鼎臣《西遊釋厄傳》、汪澹漪《西遊證道書》描述甚詳，是後來關注作者問題、江流兒問題以及朱本、楊本、百回本關係問題的研究者們不會忽略的意見。

對於《西遊記》主要版本的描述，尚有傅惜華《內閣文庫訪書記》（可見於孔令境《中國小說資料》，上海古籍出版社一九八二年出版）、柳存仁《倫敦所見中國小說書目提要》（書目文獻出版社，一九八二年出版），但與孫先生所述大致無異，不錄。

### 【日本東京所見中國小說書目】（節錄）

卷四 明清部三（長篇） 靈怪類

西遊記 《西遊記》吾國通行者有三本：一為乾隆庚子陳士斌《西遊真詮》本，二為乾隆己巳張書紳